

## Georgian (ქართული)

### შესავალი რიტუალები

#### ჭვრის ნიშანი

მამის სახელით, შვილისა და სულიწმიდის  
სახელით.

ამინ

მისალმება

ჩვენი უფლის იესო ქრისტეს მადლი, და  
ღმერთის სიყვარული, და სულიწმიდის  
ზიარება შენთან იყავი.

და შენი სულით.

სასჯელი მოქმედება

ძმები (ძმები და დები), მოდით ვალიაროთ  
ჩვენი ცოდვები, და ასე მოემზადეთ, რომ  
აღვნიშნოთ წმინდა საიდუმლოებები.

ვალიარებ ყოვლისშემძლე ღმერთს და შენ,  
ჩემო ძმებო და დებს, რომ მე დიდად  
ვცოდე, ჩემს აზრებში და ჩემი სიტყვებით,  
რა გავაკეთე და რაში ვერ გავაკეთე, ჩემი  
ბრალდებით, ჩემი ბრალდებით, ჩემი  
ყველაზე მწეხარე ხარვეზით; ამიტომ მე  
ვთხოვ კურთხევ მარიამ ოდესმე ყველა  
ანგელოზი და წმინდანები, და შენ, ჩემი  
ძმები და დები, ილოცე ჩემთვის  
უფლისთვის ჩვენი ღმერთისთვის.

შეიძლება ყოვლისშემძლე ღმერთმა  
შეგაწუხოთ, გვაპატიეთ ჩვენი ცოდვები, და  
მოგვიყვანეთ მარადიული ცხოვრებისთვის.  
ამინ

## Urdu (اردو)

### تعارفى رسومات

#### صلیب کی علامت

باپ ، اور بیٹھ اور روح القدس ک  
نام پر

آمین

سلام

مار خداوند یسوع مسیح کا فضل  
، اور خدا کی محبت ، اور روح  
القدس کی میل جوں آپ سب ک  
ساتھ رہیں

اور اپنی روح ک ساتھ  
تذلیل کا ایکٹ

بھائیو (بھائیو اور بنیں) ، آئی م  
اپنے گناہوں کو تسلیم کریں ، اور  
اس طرح مقدس اسرار کو مناز  
ک لئے خود کو تیار کریں

میں الا تعالیٰ س اعتراف کرتا  
ہوں اور آپ ک لئے ، میر بھائیو  
اور بنیں ، ک میں نے بت گناہ کیا  
، میر خیالات میں اور میر  
الفاظ میں ، میں نے کیا کیا اور  
میں کیا کرنے میں ناکام رہا ہوں ،  
میری غلطی ک ذریعہ ، میری  
غلطی ک ذریعہ ، میری انتہائی  
تکلیف د غلطی ک ذریعہ : لہذا  
میں مبارک مریم کو میشد ک  
ویرگین س پوچھتا ہوں ، تمام  
فرشتہ اور سنت ، اور آپ ، میر  
بھائیو اور بنیں ، میر لئے خداوند  
مار خدا س دعا کرنا

الا تعالیٰ م پر رحم کر ، مار  
گناہوں کو معاف کرو ، اور میں  
لازوال زندگی میں لائیں  
آمین

## Georgian (ქართული)

### კირი

უფალო, წყალობა.

უფალო, შეიწყალე.

ქრისტე, შეიწყალე.

ქრისტე, შეიწყალე.

უფალო, შეიწყალე.

უფალო, შეიწყალე.

გლორია

დიდება ღმერთს უმაღლესში, და  
 დედამიწაზე მშვიდობა კეთილი  
 ნებისყოფის ხალხისთვის. ჩვენ გდობთ,  
 ჩვენ დაგლოცავთ, ჩვენ თაყვანს გცემთ,  
 ჩვენ განადიდებთ თქვენ, მაღლობას  
 გიხდით თქვენი დიდი დიდებისთვის,  
 უფალო ღმერთი, ზეციური მეფე, ღმერთო,  
 ყოვლისშემძლე მამა. უფალი იესო  
 ქრისტე, მხოლოდ დაბადებული ძე,  
 უფალო ღმერთი, ღვთის კრავი, მამის ძე,  
 თქვენ წაართმევთ სამყაროს ცოდვებს,  
 შეგვეშინდეს; თქვენ წაართმევთ სამყაროს  
 ცოდვებს, მიიღეთ ჩვენი ლოცვა; თქვენ  
 იჯექით მამის მარჯვენა ხელით, შეგანუხეთ.  
 შენთვის მხოლოდ წმინდაა, შენ მარტო  
 ხარ უფალი, შენ მარტო ყველაზე მაღალი  
 ხარ, ესო ქრისტე, სულინმიდით, ღვთის  
 დიდებაში მამის. ამინ.

### ეგროვება

მოდით ვიღოცოთ.

ამინ.

სიტყვის ღვთისამსახურება

პირველი კითხვა

უფლის სიტყვა.

მაღლობა ღმერთს.

საპასუხო ფსალმუნი

## (اردو) Urdu

### کیری

رب رحم کر

رب رحم کر

مسيح، رحم کرو.

مسيح، رحم کرو.

رب رحم کر

رب رحم کر

گلوریا

سب س زیاد خدا کی شان، اور  
 زمین پر اچھے لوگوں ک لی امن  
 م تیری تعریف کرتے ہیں، م آپ  
 کو برکت دیتے ہیں، م آپ کو پسند  
 کرتے ہیں، م تیری تسبیح کرتے  
 ہیں، م تیری عظیم شان ک لی  
 تیرا شکر ادا کرتے ہیں، خداوند خدا،  
 آسمانی بادشا، ا خدا، قادر مطلق  
 باپ خداوند یسوع مسیح، اکلوتا  
 بیٹا، خداوند خدا، خدا کا بڑا، باپ کا  
 بیٹا، آپ دنیا ک گنا وون کو دور کرتے  
 ہیں، م پر رحم فرمایا آپ دنیا ک  
 گنا وون کو دور کرتے ہیں، ماری  
 دعا قبول کرو تم باپ ک دا ن اتھ  
 بیٹھ و، م پر رحم فرمایا آپ ک  
 لی اکیلا ہی مقدس ہیں، صرف ٹو  
 ہی رب صرف آپ ہی اعلیٰ  
 ترین ہیں حضرت عیسیٰ علی  
 السلام، روح القدس ک ساتھ، خدا  
 باپ ک جلال میں آمین  
 جمع کریں

میں نمازیڑھنے دو.

آمین

کلام کی کٹائی

پ لا پڑھنا

رب کا کلام

خدا کا شکر .

ذم داری زبور

## Georgian (ქართული)

მეორე კითხვა

უფლის სიტყვა.

მადლობა ღმერთს.

სახარება

უფალი იყოს შენთან.

და შენი სულით.

საკითხავი წმინდა სახარებიდან ნ.

დიდება შენდა უფალო

უფლის სახარება.

დიდება შენდა უფალო იესო ქრისტე.

## რწმენის პროფესია

მე მწამს ერთი ღმერთის, მამა  
ყოვლისშემძლე, ცისა და მიწის  
შემოქმედი, ყოველივე ხილულისა და  
უხილავისაგან. მე მწამს ერთი უფალი  
იესო ქრისტე, ღვთის მხოლოდშობილი ქე,  
მამისგან შობილი ყველა საუკუნემდე.

ღმერთი ღვთისგან, სინათლე  
სინათლისგან, ჭეშმარიტი ღმერთი  
ჭეშმარიტი ღმერთისაგან, დაბადებული,  
არა შექმნილი, მამასთან თანაარსებული;  
მისი მეშვეობით შეიქმნა ყველაფერი.  
ჩვენთვის და ჩვენი გადარჩენისთვის ის  
ჩამოვიდა ზეციდან, და სულიწმიდით  
განსხეულდა ღვთისმშობლისა, და გახდა  
კაცი. ჩვენი გულისთვის ის ჯვარს აცვეს  
პონტიუს პილატეს ქვეშ, იგი გარდაიცვალა  
და დაკრძალეს, და კვლავ აღდგა მესამე  
დღეს წმინდა წერილის შესაბამისად. ის  
ამაღლდა სამოთხეში და ზის მამის  
მარჯვნივ. ის კვლავ დიდებით მოვა  
ცოცხალთა და მკვდართა განსასჯელად  
და მის სამეფოს დასასრული არ ექნება. მე  
მწამს სულიწმიდის, უფლის, სიცოცხლის  
მომცემი, რომელიც გამოდის მამისაგან და

## Urdu (اردو)

دوسری پڑھنا

رب کا کلام

خدا کا شکر .

انجیل

رب آپ ک ساتھ و

اور اپنی روح ک ساتھ

ک مطابق مقدس انجیل س ایک N

پڑھنا

ا رب، تیری شان

خُداوند کی انجیل

خُداوند یسوع مسیح آپ کی

ستائش کریں

ایمان کا پیش

میں ایک خدا کو مانتا ہوں، قادر  
مطلق باب، آسمان اور زمین کا  
بناء والا، طاہر اور پوشید تمام  
چیزوں میں سے میں ایک خداوند  
یسوع مسیح پر یقین رکھتا ہوں،  
خدا کا اکلوتا بیٹا، تمام عمروں سے  
پہلے باب س پیدا ہوا خدا سے خدا،  
روشنی سے روشنی، سچے خدا سے  
سچا خدا، پیدا ہوا، نہیں بنایا گیا،  
باب ک ساتھ مطابقت رکھتا  
اس ک ذریعہ تمام چیزیں بنی  
تھیں ہمار آدمیوں ک لیے اور  
ہماری نجات ک لیے و آسمان سے  
بیچ آیا، اور روح القدس ک ذریعہ  
کنواری مریم کا اوخار تھا، اور  
انسان بن گیا۔ ہماری خاطر و  
پونٹیئس پیلاطس ک تحت مصلوب  
ہوا، اس کی موت وئی اور اس  
دفن کیا گیا اور تیسرا دن دوبار  
جی اٹھا صحیفوں ک مطابق و  
آسمان پر چڑھ گیا اور باب ک  
دانہ اتھ پر بیٹھا و پھر جلال  
میں آؤ گا زند اور مرد کا  
فیصلہ کرنا اور اس کی بادشاہی

## Georgian (ქართული)

ძისაგან, რომელიც მამასთან და ძესთან ერთად თაყვანს სცემენ და განდიდება, ვინც წინასწარმეტყველთა მეშვეობით ლაპარაკობდა. მე მწამს ერთი, წმინდა, კათოლიკური და სამოციქულო ეკლესია. ვაღიარებ ერთ ნათლობას ცოდვების მიტევებისთვის და მოუთმენლად ველი მკვდრეთით აღდგომას და მომავალი წუთისოფლის სიცოცხლე. ამინ.

## გულწრფელად

უნივერსალური ლოცვა  
ჩვენ ვღოცულობთ უფალს.  
უფალო, ისმინე ჩვენი ლოცვა.

# ევქარისტიის ღვთისმსახური

## ოპტიმალური

კურთხეული იყოს ღმერთი სამუდამოდ. ილოცეთ, ძმებო (ძმებო და დებო), რომ ჩემი და შენი მსხვერპლი შეიძლება იყოს ღვთისთვის მისაღები, ყოვლისშემძლე მამა.

უფალმა მიიღოს მსხვერპლი თქვენს  
ხელში მისი სახელის სადიდებლად და  
დიდებისთვის, ჩვენი სიკეთისთვის და  
სიკეთე მთელი მისი წმიდა ეკლესიისა.  
ამინ.

## ევქარისტიული ლოცვა

უფალი იყოს შენთან.

და შენი სულიოთ.

## აწიეთ გულები.

ჩვენ ავამაღლებთ მათ უფალთან.

## Urdu (اردو)

کی کوئی انتہا ز و گی میں روح  
القدس پر یقین رکھتا ہو، خداوند،  
زندگی دین والا، جو باپ اور بیٹہ  
سے نکلتا، جو باپ اور بیٹہ ک  
سامنے سجد اور جلالی، جس ن  
نبیوں ک ذریعہ کلام کیا میں  
ایک، مقدس، کیتھولک اور رسولی  
چرچ پر یقین رکھتا ہو میں  
گناہوں کی معافی ک لی ایک  
بینسم کا اقرار کرتا ہو اور میں  
مُردوں ک جی انہوں کا منتظر  
ہوں اور آز والی دنیا کی زندگی  
آمین

homily  
الْمُكَبِّرُ دُعَا

م رب س دعا کرتے ہیں  
ا رب، ماری دعا سن

## یوکرست کی لیٹورجی

آفرڻري

خُدا میش ک لی مبارک و  
دعا کرو، بهائیو (بهائیو اور ، نو)، ک  
میری اور تم اری فربانی و سکتا  
الا کو قبیل و قادر مطلقا  
باب.

رب آپ کی قربانی قبول فرمائے  
اس کے نام کی تعریف اور جلال کے  
لیے ، ماری بھلائی کے لیے اور اس  
کے تمام مقدس چرچ کی بھلائی  
آمین

یوکر سٹک دعا

رب آپ ک ساتھ و

## اور اپنی روح ک ساتھ

پذ دلوں کو اٹھاؤ

## م اُن کورب کی طرف اُٹھاٹ

یہیں

## Georgian (ქართული)

ვმადლობდეთ უფალს, ჩვენს ღმერთს.

ეს არის სწორი და სამართლიანი.

წმიდაო, წმიდაო, წმიდაო უფალო  
ღმერთო ლაშქართაო. ცა და მიწა სავსეა  
შენი დიდებით. ოსანა უმაღლესში.  
კურთხეულია უფლის სახელით მომავალი.  
ოსანა უმაღლესში.

**რწმენის საიდუმლო.**

ჩვენ ვაცხადებთ შენს სიკვდილს, უფალო,  
და აღიარე შენი აღდგომა სანამ ისევ  
მოხვალ. ან: როცა ამ პურს ვჭამთ და ამ  
თასს ვსვამთ, ჩვენ ვაცხადებთ შენს  
სიკვდილს, უფალო, სანამ ისევ მოხვალ.  
ან: გვიხსენი, სამყაროს მხსნელო, შენი  
ჯვრითა და აღდგომით გაგვათავისუფლე.

ამინ.

**ზიარების რიტუალი**

მხსნელის ბრძანებით და ღვთიური  
სწავლებით ჩამოყალიბებული, ჩვენ  
გაბედავს ვთქვათ:

მამაო ჩვენო, რომელიც ხარ ზეცაში, წმიდა  
იყოს სახელი შენი; მოვიდეს შენი სამეფო,  
აღსრულდეს შენი ნება დედამიწაზე ისევე,  
როგორც სამოთხეში. მოგვეცი დღეს ჩვენი  
ყოველდღიური პური, და მოგვიტევე ჩვენი<sup>1</sup>  
დანაშაული, როგორც ჩვენ ვპატიობთ მათ,  
ვინც ჩვენს წინააღმდეგ შეურაცხყოფს; და  
ნუ შეგვიყვანთ განსაცდელში, არამედ  
გვიხსენი ბოროტებისგან.

გვიხსენი, უფალო, ვლოცულობთ, ყოველი  
ბოროტებისგან, კეთილგანწყობით მიეცი  
მშვიდობა ჩვენს დღეებში, რომ შენი

## Urdu (اردو)

آئی م رب اپنے خدا کا شکر ادا  
کریں

یہ صحیح اور منصفان  
پاک، مقدس، پاک رب الافواج  
آسمان و زمین تیر جلال س  
معمور میں حسنہ اعلیٰ میں  
مبارک و جو خداوند ک نام پر  
آتا حسنہ اعلیٰ میں  
**ایمان کا راز**

م تیری موت کا اعلان کرتے ہیں  
ا رب! اور اپنی قیامت کا دعویٰ  
کریں جب تک آپ دوبار ن آئیں  
یا: جب م یہ روٹی کھاتے ہیں اور  
یہ پیال پیدا ہیں، م تیری موت کا  
اعلان کرتے ہیں، ا رب، جب تک  
آپ دوبار ن آئیں یا: میں بچا،  
دنیا ک نجات دند ، آپ کی صلیب  
اور قیامت کی طرف س آپ ن  
میں آزاد کیا

آمین

**اجتماعی رسم**

نجات دند ک حکم پر اور خدائی  
تعلیم ک ذریعہ تشكیل دیا گیا ،  
م یہ کہہ کی جسارت کرتے ہیں:  
مار باب، جو آسمان پر ہیں،  
مقدس تیرا نام ؟ تیری بادشاہی  
اڑ ، آپ کی مرضی پوری وجائز  
گی زمین پر جیسا ک آسمان میں  
آج ک دن میں ماری روز کی  
روٹی د ، اور ماری خطائیں معاف  
فرما، جیسا ک م ان لوگوں کو  
معاف کرتے ہیں اور میں آزمائش  
گنا کرتے ہیں اور میں برائی س  
بچا

میں برائی س نجات د ،  
رب، م دعا کرتے ہیں، م ربائی  
س مار دنوں میں امن عطا

## Georgian (ქართული)

მოწყალების დახმარებით, შეიძლება  
ყოველთვის თავისუფალი ვიყოთ  
ცოდვისგან და დაცული ყოველგვარი  
გასაჭირისაგან, როგორც ჩვენ  
ველოდებით კურთხეულ იმედს და ჩვენი  
მაცხოვრის, იესო ქრისტეს მოსვლა.  
სამეფოსთვის, ძალა და დიდება შენია  
ახლა და სამუდამოდ.

უფალო იესო ქრისტე, რომელმაც უთხრა  
შენს მოციქულებს: მშვიდობას გტოვებ,  
ჩემს მშვიდობას გაძლევ შენ, ნუ უყურებ  
ჩვენს ცოდვებს, არამედ თქვენი ეკლესიის  
რწმენით, და მადლით მიეცი მას მშვიდობა  
და ერთიანობა თქვენი ნების შესაბამისად.  
ვინც ცხოვრობს და მეფობს უკუნითი  
უკუნისამდე.

ამინ.

უფლის მშვიდობა ყოველთვის თქვენთან  
იყოს.

და შენი სულით.

შევთავაზოთ ერთმანეთს მშვიდობის  
ნიშანი.

ღვთის კრავი, შენ აშორებ სამყაროს  
ცოდვებს, შეგვიწყალე. ღვთის კრავი, შენ  
აშორებ სამყაროს ცოდვებს, შეგვიწყალე.  
ღვთის კრავი, შენ აშორებ სამყაროს  
ცოდვებს, მოგვცეს მშვიდობა.

აპა ღვთის კრავი, აპა ის, ვინც ართმევს  
ქვეყნიერების ცოდვებს. ნეტარ არიან  
კრავის ვახშამზე მოწოდებულნი.

უფალო, მე არ ვარ ღირსი რომ ჩემს  
ჭერქვეშ უნდა შეხვიდე, მაგრამ მხოლოდ  
სიტყვა თქვი და ჩემი სული განიკურნება.

ქრისტეს სხეული (სისხლი).

## Urdu (اردو)

فرما، ک تیری رحمت س م  
میشد گنا س آزاد و سکتے میں  
اور تمام پریشانیوں س محفوظ  
جیسا ک م مبارک امید کا انتظار  
کر رہے ہیں اور مار نجات  
دند، یسوع مسیح کی آمد  
بادشاہی ک لیے، طاقت اور جلال  
آپ کا اب اور میشد ک لئے۔  
خداؤنڈ یسوع مسیح، جس ن آپ  
ک رسولوں سے کا: امن میں آپ  
کو چھوڑتا ہو، اپنا امن میں آپ  
کو دیتا ہو، مار گنا ہو کو مت  
دیکھو لیکن آپ ک چرچ ک ایمان  
پر، اور فضل سے اس امن اور اتحاد  
عطای فرمائے آپ کی مرضی ک  
مطابق، جو میشد اور ابد تک زند  
اور حکومت کرتے ہیں  
آمین

خُداوند کی سلامتی میشد آپ ک  
ساتھ ر

اور اپنی روح ک ساتھ  
آئی ایک دوسر کو امن کا نشان  
پیش کریں

خدا ک بڑے، تم دنیا ک گنا ہو کو  
دور کرتے ہو، م پر رحم فرما۔ خدا  
ک بڑے، تم دنیا ک گنا ہو کو دور  
کرتے ہو، م پر رحم فرما۔ خدا ک  
بڑے، تم دنیا ک گنا ہو کو دور کرتے  
ہو، میں امن عطا فرما۔

خدا ک بڑے کو دیکھو، اس کو دیکھو  
جو دنیا ک گنا ہو کو رجاتا  
مبارک ہیں و لوگ جو بڑے ک  
عشنائی ک لیے بلاز گئے ہیں

ا رب، میں اس لائق نہیں ہوں  
ک تم میری چھت ک نیچے داخل  
و، لیکن صرف لفظ ک و اور میری  
جان ٹھیک و جائے گی  
مسیح کا جسم (خون)

## Georgian (ქართული)

ამინ.

ვიღოცოთ.

ამინ.

დასკვნითი რიტუალები

კურთხევა

უფალი იყოს შენთან.

და შენი სულით.

ყოვლისშემძლე ღმერთმა დაგლოცოთ,  
მამა და ქა და სულიწმიდა.

ამინ.

სამსახურიდან გათავისუფლება

წადით, მესა დასრულდა. ან: წადი და  
გამოაცხადე უფლის სახარება. ან: წადი  
მშვიდობით, განადიდე უფალი შენი  
ცხოვრებით. ან: წადი მშვიდობით.

მადლობა ღმერთს.

## Urdu (اردو)

آمین

میں نمازِ ہن دو۔

آمین

اختتامی رسومات

برکت

رب آپ ک ساتھ و

اور اپنی روح ک ساتھ

قادر مطلق خدا آپ کو خوش رکھ،  
باپ، اور بیٹا، اور روح القدس

آمین

برطرفی

اگ بڑھو، اجتماع ختم و گیا  
یا: جاؤ اور خداوند کی انجیل کا  
اعلان کرو یا: سکون س جاؤ، اپنی  
زندگی س خداوند کی تمجید کرو  
یا: سکون س جاؤ  
خدا کا شکر۔